IBARRAKO JAIAK

2022

Edurne Mujika
FARMAZIA

Euskal Herria 3, Ibarra
943670915
emujikafarmazia@gmail.com

ONDO PASA JAIETAN!

GRAFICAS IBARRA INPRIMATEGIA

Apatta Industrialdea, Pab. C-11
- 20400 IBARRA - Tel.: 943 67 22 50
graficasibarra@graficasibarra.com

ORAIN!!! INPRIMAKETA DIGITALA

TALLERES IZARRA

MEKANIKA ETA ELEKTRIZITATEA, DIAGNOSIA ETA AZTERKETA, IATAREN AURREKO AZTERKETA, AIRE EGOKITUA, IBILGAILUAREN SALEROSKETA, MULTIMARKA ZERBITZUA.

IDOIAGA KALEA 3,
IBARRA

TEL.: 943 67 22 59

ERRAZKIN ARTOLA
harategia

helbidea
EUSKAL HERRIA KALEA 53, BEHEA
20400 IBARRA (GIPUZKOA)

telefonoa
943 249 429 / 605 764 690

e-posta
CARNICERIA-XABIERERRAZKIN@HOTMAIL.COM

Fontanería Gas Calefacción
ANGEL PRIETO
Iturgintza Gasa Berokuntza

Gremioen koordinaketa
Erreformak
Gas-galdaren instalakuntza
Berogintza eta Haize egokitua
Iturgintza
Konponketak eta mantenua

San Ignacio, 5 - 20400 Ibarra
Tel. 943 67 00 97 - 606 351 137 - info@fontaneriaangelprieto.com

Ibarrako San Bartolome jaiak

2022

ALKATEAREN AGURRA

Iritsi zaizkigu dagoeneko San Bartolome jaiak. Ilusio berezia pizten da ibartarrongan egun hauetan, eta festarako prest gaude guztiok, egunerokotasuna alde batera utziz, azken urte zail hauen ondoren.

Gogora ekarri nahi ditut arrazoi bategatik edo bestegatik gurekin, bertan, ezingo direnak egon.

Festa hauek, eta urtean zehar egiten diren hainbat eta hainbat ekitaldi ez lirateke posible izango urte guztian zehar lanean ari zareten horiek gabe. Etorkizunean ere horrela jarraitzea da guztiok daukagun nahia, izan ere, herri bizi bat zuek bezalako herritarrekin egiten delako. Gure aldetik, eskerrik beroenak zuei guztioi eta aurten parte hartu duzuen gaztetxo guztiei.

Bost egun zoragarri ditugu festa giroan murgiltzeko, euskaraz, piparraz, tomateaz, dantzaz eta algaraz gozatzeko, guztiok modu askean, gizon zein emakume, eraso sexisten beldurrik gabe; Ibarrak ez dituelako eraso sexistak onartzen.

Besterik gabe, Udal korporazioaren izenean, San Bartolome jai alaiak opa dizkizuegu bai herritarroi eta baita gurekin batera festara etorriko zaretenoi ere.

—

Ya están aquí las fiestas de San Bartolomé. Durante estos días nace una especial ilusión en todos y todas las ibartarras, y estamos dispuestos a festejar, dejando de lado la rutina, tras estos difíciles años.

Quiero recordar a todas aquellas personas que, por un motivo u otro, no podrán acompañarnos durante estos días.

Estas fiestas y muchos de los eventos que se celebran a lo largo del año no serían posibles sin la ayuda de quienes estáis trabajando a lo largo de todo el año. Es deseo de todos seguir haciéndolo también en el futuro, porque un pueblo vivo se construye con una ciudadanía como vosotros y vosotras. Nuestro más sincero agradecimiento a todos vosotros y vosotras, y a los jóvenes que habéis colaborado.

Tenemos cinco días maravillosos para sumergirnos en un ambiente festivo, para disfrutar del euskera, de la piparra, del tomate, de la danza y de la risa, de forma libre para todos, hombres y mujeres, sin miedo a las agresiones sexistas, porque Ibarra no tolera las agresiones sexistas.

Sin otro particular, y en nombre de la Corporación Municipal, deseamos a la ciudadanía y a quienes nos acompañen unas alegres fiestas de San Bartolomé.

IGOR ZAPIRAIN LIZARRIBAR
IBARRAKO ALKATEA

Festa batzordearen agurra

Urte askotan zehar
Kultura dugu babestu
Dantza ta doinu artean

Herria alaituz prestu
Etorkizunerako lanean
Tradizioa mirestu
Dantzatzen duen herriak
Hiltzeko aukerarik ez du

Gora Ibarrako festak
Zapiak lepoan estu
Ondo pasa ibartarrok
Gozatu ta aldrebestu

Bartolo ongi etorri
Zuretzat mila aurresku

ALURR DANTZA TALDEA

Duela mende erdi bat
herri bertatik sortua
bertan hazi ta heztea
ikastolak helburua
iturri zaharra edanez
berritikan sendotua
elkarlanean eraikiz
anitza, koloretsua.
Herri hezitzaile biden
egina dugu hautua:
guztiok gara hezitzaile,
guztiok gara eredua
Festetan askeak izan
ta oinarrin errespetua,
gozamena egon dadila
Irribarrari lotua.

Doinua: Habanera

UZTURPE IKASTOLA

IBARRAKO UDALA

**ONDO PASA
ETA GOZATU FESTAK!**

EUSKAL PRESO
ETA IHESLARIAK
ETXERA!

Eraso baten aurrean.
Ante una agresión.

NOLA JOKATU? / ¿CÓMO ACTUAR?

Emakumeak laguntza behar duen galdetu eta haren erabakiak errespetatu.
Preguntarle a la mujer si necesita ayuda y respetar su decisión.

Ez bakarrik utzi, itxaron haren konfiantzazko norbait etorri arte.
No dejarle sola, espera a que venga alguien de su confianza.

AHOLKUAK / ASESORAMIENTO

24 orduko Emakumeen aurkako indarkeria biktimentzako telefono bidezko arreta.
Atención telefónica de 24 horas (SATEVI) .

900 840 111

Ibarrako udaleko Gizarte zerbitzuak (astelehenetik ostiralera 9:00etatik 14:00etara).
Servicios sociales de Ibarra
(de lunes a viernes de 9:00 a 14:00).

943 670 415

LAGUNTZA MEDIKUA / ASISTENCIA MÉDICA

Ibarrako edo Tolosako anbulatoriora joan edo deitu Larrialditara.
Acude al ambulatorio de Ibarra o Tolosa o llama a Emergencias.

Larrialdiak
Emergencias

112

SALAKETA / DENUNCIA

Ertzaintza

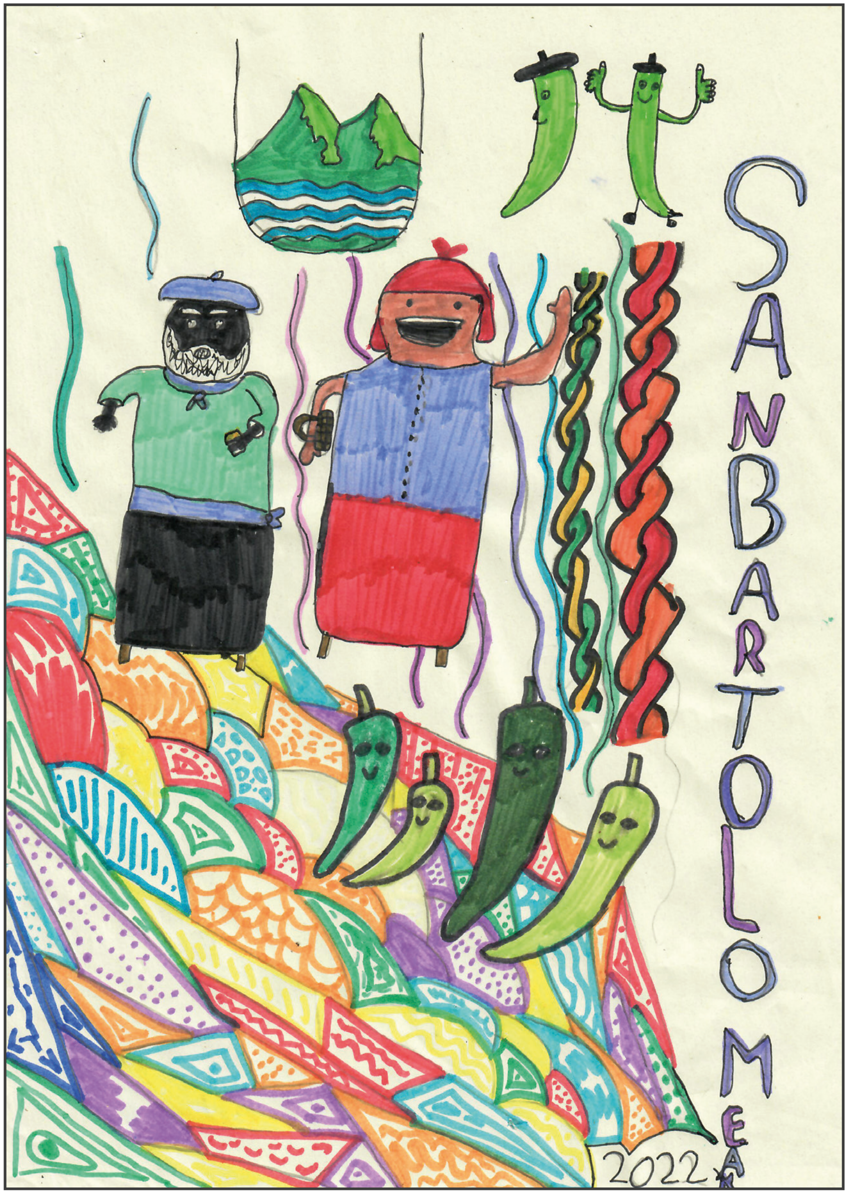
943 538 820

Udaltzaingoa

943 697 324

Bozeto lehiaketaren irabazlea

Ekhi Mendizabal Azpeitia
LH4-A



Abuztuak 22, astelehena

22:30
San Bartolome zozketa, Sendi-Ekintza elkartearen eskutik, San Bartolome plazan.

Abuztuak 23, Asteartea

11:30
XXXII. San Bartolome bozeto lehiaketako eta V. diseinu lehiaketako sari-banaketa, San Bartolome plazan.

11:45
Gazte koadrilak plazan elkartuko dira.

12:00
Jaien hasiera: **Suziri jaurtiketa Alurr dantza taldearen eta Uzturpe ikastolaren** eskutik. Ondoren, **Ibarrako erraldoien eta buruhandien konpartsa**rekin batera, gazte koadrilen kalejira herrian barrena.

14:00
Gazte koadrilen bazkaria San Bartolome plazan, herriko gurasoen eskutik.

16:00
Haurrentzako jokoak Txiribitu Astialdi taldearen eskutik, San Bartolome plazan.

17:30
Zezen txikiak eta poniak, kultur etxeko plazan.

18:00 — 21:00
Eraso sexistarik gabeko gunea, 12 urtetik gorako herritarrak jaietan indarkeria sexistarekiko dituzten bizipen, iritzi eta interesak jasotzeko gunea. San Bartolome plazan.

18:30
Sagardo dastatzea, San Bartolome plazan.

19:00
San Bartolome bezperako kanpai-jotzea eta salbea, San Bartolome elizan.

21:00
Elkartasun afaria, San Bartolome plazan.

21:30
“Xaibor” disko-festa, Emeterio Arrese parkean.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.

23:30
LA EXCAVADORA taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

Abuztuak 24, Asteazkena

SAN BARTOLOME EGUNA

09:00
Diana herriko txistularien eskutik.

10:30
Meza nagusia, San Bartolome elizan.

11:30
Haurren danborrada Iraunkorrak txarangak alaituta.

12:00
Piparrak eta tomateak, San Bartolome plazan, herriko baratzezainek, Ibarlur Piparra Kooperatibak eta Txumitxak eskaini eta zerbitzatua.

18:00
Bertsolarien emanaldia: **Amets Arzallus, Haritz Mujika, Nerea Ibarzabal, Oihana Iguaran eta Aitor Sarriegi**, Emeterio Arrese parkean.

18:00
Helduen danborradaren entsegua, Azkue auzoan.

19:30
Helduen danborrada IRAUNKORRAK txarangak alaituta.

20:00
PURO RELAJO taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.

22:45
ANDONI OILOKIEGI abeslariaren emanaldia, erretiratuen elkartearen aurrealdeko plazan.

23:30
LAKET taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

Afalostean, **helduen danborradaren kalejira herrian zehar IRAUNKORRAK** txarangarekin batera.

* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

Abuztuak 25, Osteguna

09:00
Diana GIROARTE dultzaina taldearen eskutik.

11:30
Kale-antzerkia, herriko kaleetan zehar, Hauspoa Kultur Elkartearen eskutik.

14:30
Txekor-jatea, Emeterio Arrese parkean, Sendi-Ekintza elkartearen eskutik.

16:00 — 20:00
Haur eta gazteentzat ur-parkea, Azkue auzoko plazan.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.

22:45
DJ ANDONIren emanaldia, Txumitxa atzealdeko plazan.

23:30
GOZATEGI taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

Ondoren: IRATZAR taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

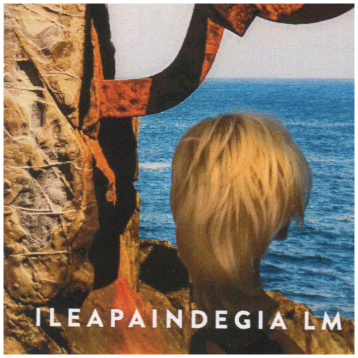
KALE ANTZERKIA

“Ibarran piparrik ba al da?”

Ibarrako piparra izango du gai nagusi aurtengo herri antzerkiak. Ohiko ibilbidean barrena piparraren inguruko hainbat kontu aletuko dituzte antzezleek, umorearen bidetik aletu ere: hazia nola aukeratu zuten, biltzaileen gorabeherak, piparra eta festak… Ez da faltako, jakina, ez musikarik ez dantzarik, eta giroa zipriztindu ez ezik, hainbat zatitan nagusitu ere egingo dira.

Idoiaga plazan hasiera izango duen kale-antzerkiaren bitartez, 60 bat urte atzera egiteko aukera izango da. Ibilbidean zehar, eszena ezberdinak antzeztuko diren geldiuneak egingo dira, Danon Txokoa tabernaren aurrealdean, Txumitxa tabernaren atzealdean, Araneko garbitokian eta plazan, hain zuzen ere.

Gureaz eta gurekin disfrutatzeko aukera paregabea izanik, herritarrei gonbita egiten zaie baserritar jantziz edo garai bateko jantziekin goizeko 11:00etan Idoiaga plazara bertaratu daitezen.


ILEAPAINDEGIA LM

MENDIA
ELEKTRIZITATEA S.L.
MENDIA
Euskal-Herria, 27 20400 Ibarra
T. 943 67 32 80 M. 699629027
E-mail: mendiasl@outlook.es

IBARRA
MARGOLARIAK, S.L
Euskal Herrria, 12 bajo
20400 IBARRA
Tel. 943 67 00 64
ibarrakomargolariak@yahoo.com

MARTIN
HARATEGIA
EUSKAL
HERRIA, 9
IBARRA
943 672 047

E. Uranga
HARAKINA
Euskal-Herria, 41 IBARRA
943 67 10 14

alai
Bar- Cafetería
Pintxos y coctels
Comidas y cenas
Euskal Herria, 16
943 67 12 25

GurrutxagaLeihoak
Carretera Leaburu, s/n.
Ibarra
www.gurrutxagaleihoak.com
gurrutxagaleihoak@hotmail.com
943 675 157 - 620 20 14 15

txumitxa
ibarrako langostinoak

ZU·K
HI·K
Oria Sport Wear
ZU·K
HEMEN ESKUZ EGINA
ZU·K
HI·K
Oria Sport Wear
HAND MADE IN
BASQUE COUNTRY
Apatta Baratzondo, D-28 20400 Ibarra (Gipuzkoa) Telf:94330606
www.oriasportwear.com

tolosaldeko
ataria
Jarraitu Ibarrako jaiak
Ataria.eus-en

Abuztuak 26, Ostirala

KIROLAREN EGUNA

09:00
Diana.

10:00 — 13:00
Eraso sexistarik gabeko gunea, 12 urtetik gorako herritarrak jaietan indarkeria sexistarekiko dituzten bizipen, iritzi eta interesak jasotzeko gunea. Emeterio Arrese parkean.

10:00
Toka eta bola txapelketa, Emeterio Arrese parkean Ibarrako Kirol Elkartearen eskutik.

10:30
Haurrentzako **3x3 futbol txapelketa**, Emeterio Arrese parkean Lauburu Kirol Elkartearen eskutik.

11:00
Haur eta gaztetxoentzako toka eta bola txapelketa, Emeterio Arrese parkean Ibarrako Kirol Elkartearen eskutik.

11:00
Erretiratuentzako hamaiketakoa, Bizi-Nahi elkartean.

12:00
Pentatloi desafio mistoa: Lucia Orbe (Bilbo), **Karmele Gisasola** (Mallabia), **Xabier Orbegozo “Arria V”** (Ibarra) eta **Joseba Otaegi** (Zizurkil), San Bartolome plazan.

17:00
Volley eta brillet finalak, San Bartolome plazan.

18:00
“Papereko zirkua”, Monda eta Lironda pailazoen emanaldia, “Erraketistak” pilotalekuan.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.

22:45
Alurr Dantza Taldearen emanaldia, Emeterio Arrese parkean.

00:00
BASSAGAIN SOUND SYSTEM taldearen emanaldia, San Bartolome plazan.

* Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

Abuztuak 27, Larunbata

KOADRILEN EGUNA

09:00
Diana GIROARTE dultzaina taldearen eskutik.

11:45
Koadrilak San Bartolome plazan elkartuko dira.

12:00
Koadrila berriei ongi-etorria: Koadrilen txupinazoa eta brindisa plazan.

Ondoren
Koadrilen kalejira BONBERENEA txarangarekin eta GIROARTE dultzaina taldearekin batera.

14:30
Koadrilen bazkaria “**Jakintzak**” eta “**Txantxiku**” **koadrilek antolatuta**, Emeterio Arrese parkean.

17:00
DJ ANDONI, Emeterio Arrese parkean.

17:30
Zezentxoak, kultur etxeko plazan.

19:30
Distopia elektrotxarangarekin kalejira.

22:30
Zezensuzkoa*, San Bartolome plazan.

23:30
MUXUTRUK taldearekin dantzaldia, San Bartolome plazan.

00:00
“**Akerbeltz**” eta “**Hor konpon**” **koadrilek piparra** osasun-etxetik Emeterio Arrese parkeraino eramango dute eta, ondoren **erre egingo dute**.

00:00 — 03:00
“Testing” programaren gunea AI LAKET! elkartearen eskutik. Substantzia ilegalen testa eta analisia egingo da, eta hala nola, informazio orokor zein eta pertsonalizatua eskainiko da, San Bartolome kaleko aparkalekuan.

*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatezko jarduera dela eta honek arriskuak dakartzala, eta tutoreak direla adingabeei gertatzen ahal zaizkien ezbeharren arduradunak. Parte hartuz gero, balio handirik gabeko sintetikoa ez den arropa ekartzea gomendatzen dugu, zezensuzkoaren txinpartekin erre baitaiteke.

Irailak 3, larunbata

15:30
Gazteentzako txirrindulari-lasterketa, XL. San Bartolome saria, Ibarra Kirol Elkartearen eskutik.

KIRIBIL
UZTURRE 3
IBARRA
943 67 22 82
GOLDWELL
KIRIBIL2020@GMAIL.COM

Chroma

BIKOITZ
arrandegia
IBARRA
Euskal herria, 9
Telf. 943 671 324

maial
ESTETIKA
Euskalerria, 12 behea - Ibarra
Tel.: 747 43 62 40
estetika_maial

JOSE LUIS MARTIN
Pintura eta estaldurak
Jesus Guridi 1, Ibarra /
Tel: 647 023 694

Ibarra Altzariak
Diseño y Deseos
Dena zuretzat eta zure etxerako
Todo para tí y tu hogar.
ONDO PASA!!!
c/ Euskal Herria 8, bajo- IBARRA
647527095 - 688606067

DANON TXOKOA bar
Euskal Herria, 12
20400 IBARRA (Gipuzkoa)
Tel. 943 67 39 94

HARATEGIA - URDAITEGIA
BARRIOLA'TAR YON BAUTISTE
BEREZITASUNA HEMENGO HARAGITAN
UNTXI ARKUME ETA OILASKOTAN
Iñaki Deunaren Auzoa, 5
943 67 26 43

Elduaran
Hortz Klinika Clínica Dental
www.elduaranclinicadental.com
943 11 96 58
elduaran@elduaranclinicadental.com
Euskal Herria, 28 behea
20400 IBARRA
- Odontología
- Endodoncia
- Periodoncia
- Implantología
-Estética dental
- P.A.D.I.
- Ortodoncia

Trafiko erregulazioak jaietan

Ibarrako Udalak idazki honen bidez, abuztuaren 23tik 27ra ospatuko diren Sanbartolome jaietan egingo diren trafiko mozketen eta erregulazioen berri eman nahi du:

Abuztuak 23, asteartea
Erraldoien eta buruhandien konpartsa dela eta, 12:15etik 13:15era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 24, asteazkena
Haurren danborrada dela eta, 11:30etik 12:30era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 24, asteazkena
Helduen danborrada dela eta, 19:30etik 21:30era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 25, osteguna
Festa herrikoia dela eta, 12:00etatik 12:30era Euskal Herria kalean.

Abuztuak 27, larunbata
Koadrilen kalejira dela eta, 13:00etatik 14:30era Euskal Herria kalean

Abuztuak 27, larunbata
Euskal Herria kalean piparraren erreketa dela eta, 00:00etatik 00:15era.

Mozketa/erregulazio horiek kalte gutxi sortuko dituztelakoan, aldez aurretik, barkatu eragozpenak eta mila esker zuen laguntzagatik.

Regulaciones de trafico en fiestas

El Ayuntamiento de Ibarra por la presente, comunica los cortes y regulaciones de tráfico que se harán con motivo de las fiestas de San Bartolomé:

23 de agosto, martes
Comparsa de gigantes y cabezudos, calle Euskal Herria, de 12:15 a 13:15.

24 de agosto, miércoles
Tamborrada infantil, calle Euskal Herria, de 11:30 a 12:30 horas.

24 de agosto, miércoles
Tamborrada mayores, calle Euskal Herria, de 19:30 a 21:30 horas.

25 de agosto, jueves
Fiesta popular, calle Euskal Herria, de 12:00 a 12:30 horas.

27 de agosto, sábado
Kalejira de las cuadrillas, calle Euskal Herria, de 13:00 a 14:30 horas.

27 de agosto, sábado
Quema de la piparra, calle Euskal Herria, de 00:00 a 00:15 horas.

Deseando que dichos cortes y regulaciones afecten lo menos posible, de antemano reciban nuestras disculpas y agradecimiento por su colaboración.

Aurrekontua Presupuesto

Musika taldeak
Grupos de música
35.075,50 €

Musikariak
Músicos
7.622,00 €

Kirolak
Deportes
8.887,04 €

Jarduerak
Actividades
17.122,36 €

Azpiegitura eta zerbitzuak
Infraestructura y servicios
22.802,84 €

Guztira
Total
91.509,74 €

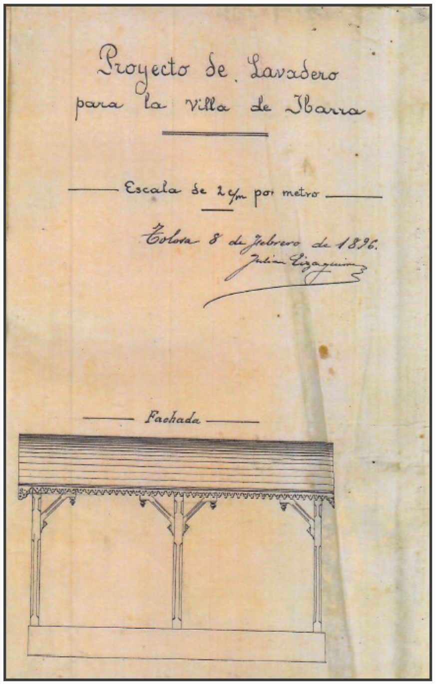
IBARRAKO UDALTZAINGOA.
POLICÍA MUNICIPAL DE IBARRA:
→ 943 697 324

ERASO SEXISTEN ZERBITZUA.
SERVICIO DE ATENCIÓN DE ATAQUES SEXISTAS:
→ 900 840 111

Liburuxkako azalaren egilea:
Paula Bonilla

Tolosaldeko Komunikazio Taldea SM:
Telefonoa: 943 655 695
tkt@ataria.eus — www.ataria.eus

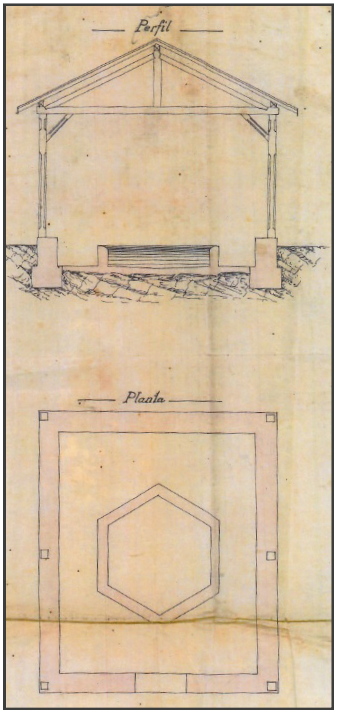
Diseinua eta maketazioa:
Chroma Estudioa — www.chroma.eus



Araneko garbitokia

Araneko garbitokia Ibarrako Udalak eraiki zuen XIX. mendearen amaieran, 1896an hain zuzen ere. Proiektua *Julian Eizaguirre* obra-maisu tolosarrak idatzi zuen, eta garai hartako 1.160 pezetako kostua izan zuen. Garbitokiaren obraren gastuak herritarrek sustatutako diru-bilketaren bidez ordaindu ziren. Proiektatutako eraikuntzak oinplano hexagonala izan behar zuen, egurrezko sei zutoinetan bermatzen zen teilape ireki batek babestua. Planteamendu hori ez dator bat eraikitako garbitokiarekin. Ur-hornidura oraindik martxan dagoen lurpeko iturburu batetik egin zen, ehun bat metrora. Iturri honek Arane iturria (edo Elizubi) eta inguruko Madariaga etxea hornitzen zituen.

Antzinako garbitokiak gure herrien iragan hurbilarekin zuzenean lotutako eraikuntzak dira. Puntu horietan biltzen ziren emakumeak arropa garbitzeko, ez baitzuten ur-korronterik horretarako. Oro har, herrixken kanpoaldean eraiki ohi ziren, ibai edo iturri batetik gertu, beharrezko ur-hornidura bermatzeko, eta zuhaizti eta zelaietatik gertu, bertan arropa eseki ahal izateko. Adibide zaharrenetan, emakumeek belauniko garbitzen zuten, baina denborak aurrera egin ahala, garbitegiak aldatzen joan ziren zutik aritu ahal izateko. Garai bateko garbitegi horiek lanerako gune bat ziren batez ere, baina topagune eta solasaldi gune ere baziren. Emakumeek, oro har seme-alabekin batera, abestu, istorioak kontatu eta eguneroko bizitzako gertakarien berri ematen zuten gune bat.



Garbitokia egoera horretan egongo da XX. mendearen erdialdera arte. Zehazki, 1953. urtean Ibarrako Udalak Araneko garbitokian hainbat hobekuntza lan gauzatu zituen arte. Urteak aurrera egin ahala garbitokiaren funtzionaltasuna galdu zen, eta eremua hondakinez beteta egoteaz gain, herritar askoren aburuz osasungaitza gertatzen zenez, 1980. hamarkadan Ibarrako Udalak garbitokia estaltzea erabaki zuen.

2021. urtean Ibarrako Udalak Aranzadi Zientzia Elkartearen zuzendaritzapean Araneko garbitokian kontrol arkeologikoa egin zuen, eta guztion poztasunerako, oso baldintza onetan zegoen garbitokia azaleratu zen.

2022. urtean Ibarrako herri interesekoa den eta berebiziko balorea duen ondare etnografikoaren elementu errepikaezina gertatzen den Araneko garbitokia berreskuratzeari ekin dio Udalak. XVIII. mendekoa den “Arane” edo “Elizibia” iturriarekin batera, garbitokia uraz hornitu, eta herriaren gozamenerako izango den eremu osoari, merezi duen zaintza eta aintzatespena egitea nahi da.

Lavadero de Arane

El lavadero de Arane fue construido por el Ayuntamiento de Ibarra a finales del siglo XIX, en 1896. El proyecto, redactado por el maestro de obras tolosarra Julian Eizaguirre, tuvo un coste de 1.160 pesetas. Los gastos de la obra del lavadero se pagaron a través de la recaudación promovida por la ciudadanía. La construcción proyectada debía ser de planta hexagonal, protegida por una tejavana abierta sobre seis postes de madera. Este planteamiento no se corresponde con el lavadero construido. El suministro de agua se realizó desde un manantial subterráneo aún en funcionamiento, a unos cien metros. Esta fuente abastecía a la fuente Arane (o Elizubi) y a la casa Madariaga de la zona.

Los antiguos lavaderos son construcciones directamente relacionadas con el pasado reciente de nuestros pueblos. En estos puntos se agrupaban las mujeres para lavar la ropa, ya que no disponían de agua para ello. Generalmente se construían en el exterior de las aldeas, cerca de un río o fuente, para garantizar el abastecimiento de agua necesario, y cerca de arboledas y praderas para poder tender la ropa. En los ejemplos más antiguos, las mujeres lavaban de rodillas, pero con el tiempo los lavaderos fueron cambiando para poder trabajar de pie. Estas antiguas lavanderías constituían sobre todo un espacio de trabajo, pero también de encuentro y tertulia. Un espacio donde las mujeres, en general junto con sus hijos e hijas, cantaban, relataban historias y relataban acontecimientos de la vida cotidiana.

El lavadero permanecerá en esta situación hasta mediados del siglo XX. En concreto, en 1953 el Ayuntamiento de Ibarra llevó a cabo diversas obras de mejora en el lavadero de Arane. Con el paso de los años se perdió la funcionalidad del lavadero, que además de estar lleno de residuos, resultaba insalubre en opinión de muchos ciudadanos, por lo que en la década de 1980, el Ayuntamiento de Ibarra decidió cubrirlo.

En el año 2021, bajo la dirección de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, el Ayuntamiento de Ibarra realizó un control arqueológico en el lavadero de Arane y para la satisfacción de todos, apareció el lavadero en muy buenas condiciones.

En el año 2022 el Ayuntamiento ha procedido a la recuperación del lavadero de Arane, elemento irrepetible del patrimonio etnográfico de especial valor y de interés público para Ibarra. Situado junto a la fuente de “Arane” o “Elizibia” del siglo XVIII, se pretende abastecer de agua el lavadero y se realice el mantenimiento y reconocimiento que merece todo el espacio para el disfrute de la ciudadanía.

Lunes, 22 de agosto

22:30
Sorteo de San Bartolomé, de la mano de la Asociación Sendi-Ekintza, en la plaza San Bartolomé.

Martes, 23 de agosto

11:30
XXXII. Entrega de premios del Concurso de Bocetos de San Bartolomé y del V Concurso de Diseño en la Plaza de San Bartolomé.

11:45
Las cuadrillas de jóvenes se agruparán en la plaza.

12:00
Inicio de las fiestas: lanzamiento del cohete por parte del **grupo de danza Alurr y la ikastola Uzturpe**. A continuación, junto con la **comparsa de gigantes y cabezudos** de Ibarra, kalejira de las cuadrillas juveniles por el pueblo.

14:00
Comida de las cuadrillas juveniles en la plaza de San Bartolomé a cargo de los padres y madres.

16:00
Juegos infantiles a cargo del grupo Txiribitu Astialdi en la plaza San Bartolomé.

17:30
Vaquillas y ponis en la plaza de la Casa de Cultura.

18:00 — 21:00
Espacio libre de agresiones sexistas. Punto para recoger vivencias, opiniones, intereses de la ciudadanía mayor de 12 años sobre violencia sexista en fiestas. En la plaza de San Bartolomé.

18:30
Degustación de sidra en la plaza San Bartolomé.

19:00
Campanadas y salve de la víspera de San Bartolomé en la iglesia de San Bartolomé.

21:00
Cena de solidaridad en la plaza de San Bartolomé.

21:30
Disco-fiesta Xaibor, en el parque Emeterio Arrese.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza de San Bartolomé.

23:30
Concierto del grupo **LA EXCAVADORA** en la plaza San Bartolomé.

Miercoles, 24 de agosto

DÍA DE
SAN BARTOLOMÉ

09:00
Diana de la mano de los **txistularis de la localidad.**

10:30
Misa Mayor, iglesia de San Bartolomé.

11:30
Tamborrada infantil amenizada por la charanga **IRAUNKORRAK**

12:00
Piparras y tomates, en la plaza de San Bartolomé, ofrecidos y servidos por los horticultores de la localidad, la Cooperativa Ibarlur Piparra y Txumitxa.

18:00
Actuación de Bertsolaris: Amets Arzallus, Haritz Mujika, Nerea Ibarzabal, Oihana Iguaran y Aitor Sarriegi en el parque Emeterio Arrese.

18:00
Ensayo de tamborrada de adultos en el barrio de Azkue.

19:30
Tamborrada de adultos amenizada por la charanga Iraunkorrak

20:00
Actuación del grupo PURO RELAJO en la plaza San Bartolomé.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza de San Bartolomé.

22:45
Actuación de **ANDONI OILOKIEGI** en la plaza delantera de la Asociación de Jubilados.

23:30
Actuación del grupo **LAKET** en la plaza San Bartolomé.

Después de la cena, kalejira de la tamborrada adulta por el pueblo, junto con la charanga **IRAUNKORRAK.**

Jueves, 25 de agosto

09:00
Diana de la mano del grupo de dulzaina **GIROARTE.**

11:30
Teatro de calle por las calles del pueblo de la mano de la Asociación Cultural Hauspoa.

14:30
Asado pampero en el parque Emeterio Arrese de la mano de Sendi-Ekintza.

16:00 — 20:00
Parque de agua infantil y juvenil en la plaza del barrio de Azkue.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza de San Bartolomé.
22:45

Actuación de DJ ANDONI en la plaza trasera de Txumitxa.

23:30
Actuación del grupo GOZATEGI en la plaza San Bartolomé.

A continuación: actuación del grupo IRATZAR en la plaza de San Bartolomé.

* Se informa a los padres que el toro de fuego es una actividad voluntaria que conlleva riesgos, siendo los tutores los responsables de los siniestros que puedan ocurrir a los menores. Si se participa, se recomienda traer ropa que no sea sintética ni de gran valor, ya que se puede quemar con la chispa del toro.

Viernes, 26 de agosto

DÍA DEL DEPORTE

09:00
Diana.

10:30 — 13:00
Espacio libre de agresiones sexistas
Punto para recoger vivencias, opiniones, intereses de la ciudadanía mayor de 12 años sobre violencia sexista en fiestas. En el parque Emeterio Arrese.

10:00
Campeonato de toca y bolos en el parque Emeterio Arrese de la mano de la Sociedad Deportiva Ibarra.

10:30
Campeonato infantil de fútbol 3x3 en el parque Emeterio Arrese de la mano del Club Deportivo Lauburu.

11:00
Torneo de toca y bolos infantil y juvenil en el parque Emeterio Arrese de la mano de la Sociedad Deportiva Ibarra.

11:00
Almuerzo para las personas jubiladas en la asociación Bizi-Nahi.

12:00
Desafío de pentatlón mixto: Lucia Orbe (Bilbo), **Karmele Gisasola** (Mallabia), **Xabier Orbegozo "Arria V"** (Ibarra) y **Joseba Otaegi** (Zizurkil), en la plaza San Bartolomé.

17:00
Finales de Volley y brillet en la plaza de San Bartolomé.

18:00
"Papereko zirkua", actuación de las payasas Monda y Lironda en el frontón "Raquetistas" parque Emeterio Arrese.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza de San Bartolomé.

22:45
Actuación del grupo de danza Alurr en el parque Emeterio Arrese.

00:00
Concierto de BASSAGAIN SOUND SYSTEM en Plaza San Bartolomé.

Sabado, 27 de agosto

DÍA DE LAS CUADRILLAS

09:00
Diana de la mano del grupo de dulzaina **GIROARTE**

11:45
Concentración de las Cuadrillas en la Plaza de San Bartolomé.

12:00
Bienvenida a las nuevas cuadrillas: chupinazo y brindis de las cuadrillas en la plaza.

A continuación, kalejira de las cuadrillas junto con la charanga **BONBERENEA** y el grupo de dulzaina **GIROARTE**

14:30
Comida de las cuadrillas, organizada por las cuadrillas "Jakintzak" y "Txantxiku", en el parque Emeterio Arrese.

17:00
DJ Andoni en el parque Emeterio Arrese.

17:30
Vaquillas en la plaza de la Casa de Cultura.

19:30
Kalejira con la electrocharanga **Distopia**.

22:30
Toro de fuego*, en la plaza de San Bartolomé.

23:30
Verbena con el grupo **MUXUTRUK** en la plaza de San Bartolomé.

00:00
Las cuadrillas "Akerbeltz" y "Hor konpon trasladarán la piparra desde el centro de salud hasta el parque Emeterio Arrese para, posteriormente, proceder a su quema.

00:00 — 03:00
Espacio del **programa TESTING** de la mano de **Ai Laket!**. Se realizará un test y análisis de sustancias ilegales, así como información general y personalizada en el parking de la calle San Bartolomé.

Sabado, 3 de septiembre

15:30
Carrera ciclista para jóvenes, XL. Premio San Bartolomé a cargo de la Sociedad Deportiva Ibarra.

* Se informa a los padres que el toro de fuego es una actividad voluntaria que conlleva riesgos, siendo los tutores los responsables de los siniestros que puedan ocurrir a los menores. Si se participa, se recomienda traer ropa que no sea sintética ni de gran valor, ya que se puede quemar con la chispa del toro.

Bozeto lehiaketaren irabazlea

Omeima Lachhab
LH4-A

MERKATUTXOA
IBARBURU
• Elikadura • Drogeria
• Egurrezko materiala • Loreak...
Erakusketa baserritar tresnekin

Euskal Herria 43 • IBARRA • ✆ 943 01 99 51

PERU
Excavación Construcción
www.perusl.es
Polígono Errotaldea, nave 1
Tlf: 943 65 37 21
20.270 Anoeta (Gipuzkoa)
obras@perusl.es

+VISION Ibarra
Betaurreko garestien azkena!
ONDO PASA HERRIKO FESTAK !
Euskal Herria 7, behea • 20400 Ibarra • Tel.: 943 014 598

kutxabank

KUTXABANK
Irribarra
JANTOKIA
Kilometroak 2022
Abuztuaren 23tik 27ra, San Inazio auzoan
Terraza, parrilla, otorduak eta musika
irribarra kilometroak 2022 Ibarra UZTURPE IKASTOLA
Uzturpe Ikastola
IBARRAKO UDALA
GIPUZKOA · EUSKAL HERRIA

barrako

merkatarien elkartea

Egin zure erosketak Ibarran!

- LEINA ESTETIKA ZENTROA
- PELUQUERIA LM
- KARLATZ GARAGARDOTEGIA
- + VISION (OPTICA IBARRA)
- ORAMAHAI MAKIU OKINDEGIA
- IBARRA ALTZARIAK
- BIKOITZ ARRANDEGIA
- BITXORI
- DANON TXOKOA TABERNA
- MAIAL ESTETIKA
- LAOS ILEAPAINDEGIA
- MAPFRE
- JOXE MARI BARRIOLA HARATEGIA
- EKIN FISIOTERAPIA
- OREKA BELARDENDA
- ELDUARAN HORTZ KLINIKA
- URANGA HARATEGIA
- TARUKUTRAKU
- J.BAUTISTA BARRIOLA HARATEGIA
- KIRIBIL ILEAPAINDEGIA
- EGUZKI TABERNA
- GOXOBI
- IBARBURU - COVIRAN
- ERRAZKIN ARTOLA HARATEGIA

KILOMETROetan ondo pasa!

IBARRAKO UDALA

barrako merkatarien elkartea

Euskadi, auzolana, bien común

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

TURISMO, MERKATARITZA ETA KONTSUMO SAILA

DEPARTAMENTO DE TURISMO, COMERCIO Y CONSUMO